

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, le 4 octobre 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1985 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions au règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 4 novembre 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 4 oktober 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1985 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft op 4 november 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

1. A l'alinéa 1er, il faut écrire :

"... notamment l'article 65, remplacé par la loi du 29 février 1984 et modifié par la loi du 18 juillet 1990;"

2. Les alinéas 4 et 5 doivent figurer avant l'alinéa 3.

3. A l'alinéa 4, devenant l'alinéa 3, il convient de tenir compte de l'arrêté royal du 18 septembre 1991 qui a également modifié l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

Par ailleurs, il est inutile d'encore viser l'arrêté royal du 8 juin 1979, les modifications apportées par cet arrêté à l'arrêté royal du 1er décembre 1975 étant devenues sans objet à la suite de l'arrêté royal du 18 septembre 1991 précité.

Dispositif.

Article 1er.

1. Il faut écrire dans la version française :
"Article 1er".

.../...

2. A la fin de la disposition, afin d'éviter que celle-ci doive se lire en tenant compte de l'article 7, il s'impose d'écrire : "... entrent en vigueur le 1er mai 1993".

Article 2.

Le texte néerlandais de l'intitulé en projet devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

1. Au 2°, il est prévu qu'un 3° rédigé comme suit est ajouté à l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal du 10 juin 1985 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions au règlement général sur la police de la circulation routière :

"3° l'infraction à l'article 34, § 1er, de la loi relative à la police de la circulation routière donne lieu à la perception d'une somme de 25 francs, majorée des décimes additionnels".

Cette disposition tend à exécuter celle de l'article 65, § 1er, alinéa 2, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, suivant lequel le Roi fixe le montant de la somme à percevoir.

.../...

Or, l'alinéa 2, seconde phrase, de cette disposition légale prévoit :

"Toutefois, en cas d'infraction à l'article 34, § 1er, cette somme est égale à l'amende minimale prévue pour cette infraction, majorée des décimes additionnels".

Il s'ensuit que lorsqu'il s'agit d'une infraction à l'article 34, § 1er, le Roi ne peut fixer le montant de la somme, puisque celle-ci est déterminée par la loi elle-même par référence au montant de l'amende minimale prévue pour ladite infraction, majoré des décimes additionnels.

Le texte en projet qui tend à traduire ladite disposition légale dans un texte réglementaire fixant le montant de la somme exigible, en constitue, en réalité, inutilement la répétition. Il n'est, en effet, pas de bonne légistique de reproduire, dans un texte réglementaire, une disposition à caractère législatif, en raison du risque de confusion qui peut se produire, tant dans l'esprit de l'auteur de l'acte réglementaire que dans celui du destinataire de celui-ci ou du juge.

Cette répétition présenterait, plus concrètement, en l'espèce, le danger qu'en cas de modification du montant de l'amende minimale prévu par la loi, le montant de celle-ci resté inchangé dans l'acte réglementaire, ne serait plus légal.

La disposition doit, dès lors, être omise.

.../...

L'observation vaut également pour l'article 6.

2. Le 3° doit, en conséquence, être omis.

Article 4.

La disposition doit être rédigée comme suit :

"Art. 4. A l'article 5, § 3, du même arrêté, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

"Si l'infraction prévue à l'article 34, § 1er, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, a été constatée à la suite d'une analyse de sang, ...".

Article 5.

Dans le texte français, les mots "deuxième alinéa" doivent être remplacés par les mots "alinéa 2".

Article 6.

Comme l'article 7, § 1er, de l'arrêté royal du 10 juin 1985 ne comporte qu'un alinéa et pour tenir compte de l'observation faite sous l'article 3, 2°, il faut écrire :

.../...

ST.

- -

L. 21.233/9.

"Art. 6. A l'article 7, § 1er, du même arrêté, les montants "6000" et "1500" sont remplacés respectivement par les montants "8000" et "2000"".

Article 7.

A la fin de la disposition, il faut écrire :
"... , à l'exception de l'article 4 qui entre en vigueur le 1er mai 1993".

.../...

Aanhef.

1. In het eerste lid dient te worden geschreven :

"..., inzonderheid op artikel 65, vervangen bij de wet van 29 februari 1984 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990;".

2. Het vierde en het vijfde lid behoren vóór het derde lid te worden geplaatst.

3. In het vierde lid, dat het derde lid wordt, dient rekening te worden gehouden met het koninklijk besluit van 18 september 1991 dat eveneens het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer heeft gewijzigd.

Voorts is het onnodig ook nog te verwijzen naar het koninklijk besluit van 8 juni 1979, vermits de wijzigingen die bij dit besluit zijn aangebracht in het koninklijk besluit van 1 december 1975 doelloos zijn geworden als gevolg van voornoemd koninklijk besluit van 18 september 1991.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. In de Franse tekst dient te worden geschreven : "Article 1er".

2. Ten einde te voorkomen dat de bepaling met inachtneming van artikel 7 moet worden gelezen, behoort aan het slot ervan te worden geschreven : "... voldoen, treden in werking op 1 mei 1993".

Artikel 2.

Het ontworpen opschrift zou aldus gesteld moeten worden :

"Koninklijk besluit betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van de overtredingen van de politie over het wegverkeer".

Artikel 3.

1. In onderdeel 2° wordt bepaald dat een 3°, luidend als volgt, wordt toegevoegd in artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 10 juni 1985 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

.../...

"3° geeft de overtreding van artikel 34, § 1, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, aanleiding tot de inning van een som van 25 frank, vermeerderd met de opdecimen".

Die bepaling beoogt het voorschrift van artikel 65, § 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, naar luid waarvan de Koning het bedrag van de te heffen som bepaalt, ten uitvoer te leggen.

Het tweede lid, tweede volzin, van die wetsbepaling luidt echter als volgt :

"Evenwel, in geval van overtreding van artikel 34, § 1, is deze som gelijk aan de voor deze overtreding bepaalde minimumboete, vermeerderd met de opdecimen".

Daaruit vloeit voort dat de Koning in geval van overtreding van artikel 34, § 1, het bedrag van de som niet kan bepalen, vermits zij door de wet zelf wordt vastgelegd, door verwijzing naar het bedrag van de voor die overtreding bepaalde minimumboete, vermeerderd met de opdecimen.

De ontworpen tekst die deze wetsbepaling beoogt om te zetten in een verordenende tekst waarin het bedrag van de opeisbare som wordt vastgesteld, vormt in werkelijkheid een overbodige herhaling ervan. Het is immers niet conform de wetgevingstechniek om in een verordenende tekst een bepaling van wetgevende aard over te nemen, wegens de mogelijke verwarring die aldus kan ontstaan, zowel in de geest van de

.../...

steller van de verordenende tekst als in de geest van degenen voor wie deze bestemd is of van de rechter.

Meer bepaald kan zulk een herhaling in het onderhavige geval het gevaar meebrengen dat in geval van wijziging van het bedrag van de bij de wet bepaalde minimum-boete, het in de verordenende tekst ongewijzigd bedrag ervan niet meer wettig is.

De bepaling dient dan ook te vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6.

2. Bijgevolg dient onderdeel 3° te vervallen.

Artikel 4.

De bepaling dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 4. In artikel 5, § 3, van hetzelfde besluit wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

"Indien de in artikel 34, § 1, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, bedoelde overtreding vastgesteld is ten gevolge van een bloedanalyse, worden ... aan de overtreder gezonden".

.../...

Artikel 5.

In de Franse tekst dienen de woorden "deuxième alinéa" vervangen te worden door de woorden "alinéa 2".

Artikel 6.

Vermits artikel 7, § 1, van het koninklijk besluit van 10 juni 1985 slechts één lid bevat en rekening houdend met de opmerking gemaakt met betrekking tot artikel 3, 2°, dient te worden geschreven :

"Art. 6. In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de bedragen "6000" en "1500" respectievelijk vervangen door de bedragen "8000" en "2000"."

Artikel 7.

Er dient te worden geschreven :

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van artikel 4, dat in werking treedt op 1 mei 1993".

.../...

YC.

- 12 -

L. 21.233/9.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.